



**РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА**

**REPUBLIKA E MAQEDONISË
ENTI SHTETËROR I STATISTIKËS**

Vend për numrin serik
Место за ерички број

FORMULAR P-2 / ОБРАЗЕЦ П-2

Ligi për regjistrimin e popullsisë, familjeve dhe banesave në Republikën e Maqedonisë, viti 2002 ("Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr. 16/2001, 37/2001, 70/2001 dhe 43/2002)

Закон за Попис на населението, домакинствата и становите во Република Македонија, 2002 година ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Të gjitha të dhënat nga ky formular do të përdoren vetëm për qëllime statistikore

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Sekret zyrtar
E besueshme reprezishni

Службена тајна
Строго доверливо

**REGJISTRIMI POPULLSISË, FAMILJEVE DHE BANESAVE
NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË VITI 2002**
(gjendja të 31 tetor 2002, në orën 24:00)
**ПОПИС НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА**
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

**PYETSOR PËR FAMILJE DHE BANESË
ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН**

[2] komuna qarku i regjistrimit banesa familja ndërtesa
општина пописен круг стан домаќинство зграда

ADRESA/АДРЕСА

Vendbanimi _____

Населено место _____

Комуна _____

Општина _____

Rugा _____

Улица _____

Numri i shtëpisë _____

Куќен број _____

numri shtesa hyrja banesa
број додаток влез стан

PLOTËSON STATISTIKA/ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

Numri i familjeve në banesë

Број на домаќинства во станот

Numri i personave në banesë

Број на лица во станот

Број на членови на домаќинството

LISTA E PERSONAVE QE JETOJNE OSE QENDROJNE NE KETE ADRESE

Ne kolonen 3 dhe nea kolona 5 deri 13, te shenohen shifrat perkatese nga ato te perfshira ne dy faqet e fundit te Kontrollues

СПИСОК НА ЛИЧАТА КОИШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА

Во колоната 3 и колоните од 5 до 13, да се впише соодветната шифра од дадените на последните две страници

Cijithsejt persona te registruar me shkas prej 01-deri 24 (shuma e kolonave 6-13)

Вкупно попишани лица со причина од 01 до 24 (збир од колоните 6-13)

1

Gjilhejt persona te regjistruar me shkak 01-13 dhe 17 (shum

Вкупно полишани лица со причина 01-13 и 17 (збир

Definiconi pér banesë

Banesa paraqet një tërësi ndërtimore e ndërlidhur, e destinuar pér banim, pa marrë parasysh se banesa në momentin e Regjistrimit a shfrytëzohet; vetëm pér banim, pér banim dhe ushtrimin e disa veprimitarive; vetëm pér ushtrimin e veprimitarive; pér pushim dhe rekreim ose bëhet fjalë pér banesë të pabuanuar por që nga aspekti ndërtimor është në rregull.

Banesa përbëhet prej një ose disa dhomave, me apo pa lokale ndihmëse (kuzhinë, banjo, nevojtore e të tjera) dhe duhet të ketë hyrje të veçantë prej rrugës ose drejt pér së drejti nga oborni, terreni ose nëpërmjet hapësirës së përbashkët të ndërtësës (shkallë, pasazh, galeri etj.), por mund të ketë një ose disa hyrje.

Дефиниција за стан

Стан е градежно поврзана целина наменетa за живеење, без оглед на тоа дали станот во моментот на Пописот се користи: само за живеење, за живеење и вршење некои дејности; само за вршење дејности; за одмор и рекреација или се работи за ненаселен, а градежно исправен стан.

Станот се состои од една или повеќе соби, со или без помошни простории (кујна, остава, претсобје, бања, клозет и сл.) и треба да има посебен пристап од улица или директно преку двор, терен или преку заеднички простори од зградата (скали, пасаж, галерија итн.), а може да има еден или повеќе влезови.

ТЕ DHËNA PËR VENDSTREHIMIN ПОДАТОЦИ ЗА ЖИВЕАЛИШТЕТО

1. Lloj i vendstrehimit Вид на живеалиште

1. Banesë, në ndërtësë individuale dhe në ndërtësë kolektive
Стан, во индивидуална или станбена зграда
2. Lokal tjetër strehimor që nuk është dedikuar pér banim në një godinë strehimore (depo e përbashkët, lokal pér larje dhe tharjen e plaçkave e të tjera,) në ndërtësën banesore
Друга населена просторија која не е наменетa за живеење (заедничка остава, перална, сушална и сл.)
во станбена зграда
3. Lokal afaris i banuar (zyra, dhomë hoteli, shitore e të tjera)
Населена деловна просторија (канцеларија, хотелска соба, продавница и сл.)
4. Banesë e improvizuar (çadër, vagon, jerevi)
Импровизирано живеалиште (шатор, вагон, шупа)
5. Vendstrehimi kolektiv
Колективно живеалиште

Nëse jeni përgjigjur me modalitet 1, përgjigjuni në pyetjet prej 2 deri 18

Ако сте одговориле со модалитетот 1, одговорете ги прашањата од 2 до 18

ТЕ DHËNA PËR BANESËN ПОДАТОЦИ ЗА СТАНОТ

2. Shfrytëzimi i banesës Користење на станот

1. Vetëm pér banim
Само за живеење
2. Pér banim dhe ushtrimin e veprimitarisë
За живеење и вршење дејност
3. Vetëm pér ushtrimin e veprimitarisë
Само за вршење дејност
4. Banesë e rabañuar (e zbratët)
Ненаселен (празен) стан
5. Pér pushim dhe rekreim - në shtëpi uikendi
За одмор и рекреација - во викенд куќа
6. Pér pushim dhe rekreim - në shtëpi familjare
За одмор и рекреација - во семејна куќа
7. Pér pushim dhe rekreim - në lloj tjetër të ndërtësës
За одмор и рекреација - во друг вид зграда
8. Në kohë të punëve sezonalet në bujqësia
Во време на сезонски работи во земјоделството

3. Lloj i pronës

Бид на сопственост

1. Private

Приватна

2. Shtetëtore

Државна

3. Tjetër (kooperativë ose e përzier)

Друга (задружна или мешовита)

4. Numër i përgjithshëm i dhomave në banesë (me sipërfaqe prej 6 m² dhe më shumë)

Вкупен број на соби во станот
(со површина од 6 m² и повеќе)

5. Sipërfaqja e përgjithshme e banesës (në m²)

Вкупна површина на станот (во м²)

6. Numri i dhomave në banesë ku ushtronhet veprimitari

Број на соби во станот во кои се врши дејност

7. Sipërfaqja e lokalit pér ushtrimin e veprimitarisë (në m²)

Површина на просторот за вршење дејност (во м²)

ЛОКАLE NDIHMËS ПОМОШНИ ПРОСТОРИИ

8. Kuzhinë (sipërfaqe në m²)

Кујна (површина во м²)

9. Banjë/Бања

1. Ka

Има

2. Ka, jashtë banesës

Има, надвор од станот

3. Nuk ka

Нема

10. Nevojtore/Клозет

1. Ka

Има

2. Ka, jashtë banesës

Има, надвор од станот

3. Nuk ka

Нема

INSTALIME
ИНСТАЛАЦИИ

11. Ujësjellësi
Водовод

1. Ka, i lidhur me ujësjellësin publik
Има, со приклучок на јавниот водовод
2. Ka, me hidrofor e të tjera
Има, со хидрофор и друго
3. Nuk ka
Нема

12. Kanalizimi
Канализација

1. Ka, i lidhur me kanalizimin publik
Има, со приклучок на јавна канализација
2. Ka, i lidhur me gropë septicke
Има, со приклучок на септичка јама
3. Rrjedhje e lirë në kanal të hapur, përtua, lum e të tjera
Слободен истек во отворен канал, бразда, река и слично
4. Nuk ka
Нема

13. Energjia elektrike
Електрична енергија

1. Ka
Има
2. Nuk ka
Нема

14. Ngrohja qendrore
Парно греенje

1. Ka, lidhur me tjetrin publik
Има, поврзано на јавна мрежа
2. Ka, për tjet publik, por nuk është i lidhur
Има, за јавна мрежа, но не е приклучено
3. Ka, me instalim personal
Има, со сопствена инсталација
4. Nuk ka
Нема

POZITA E BANESËS NË NDËRTESË
ПОЛОЖБА НА СТАНОТ ВО ЗГРАДАТА

15. Katëri në të cilin ndodhet banesa
Кат на кој се наоѓа станот

- 40 Përdhes
- 40 Приземје
- 50 Bodrum
- 50 Визба
- 60 Bodrum i veçant
- 60 Сутерен
- 70 Mezanin
- 70 Мезанин
- 80 Mansardë
- 80 Мансарда
- 90 Në dy kate
- 90 На два катата

Kat
Kat



TË DHËNA PËR NDËRTESËN
ПОДАТОЦИ ЗА ЗГРАДАТА

16. Materiali nga i cili është i ndërtuar
sistemi bartës në ndërtesë
Материјал од кој е изграден носивиот
систем на зградата

1. Beton dhe beton i armuar
Бетон и армиран бетон
2. Blloqe të betonit
Бетонски блокови
3. Tjequlla
Тули
4. Gurë
Камен
5. Panele të montuara prej druri
Монтажни дрвени панели
6. Materijal i dobët ndërtimor (plita, dërrasa etj.)
Слаб грађен материјал (керпич, плитар набој, штици и др.)

17. Katet e ndërtesës
Катност на зградата

1. P (vetëm përdhesë, e lartë ose e ulët)
П (само приземје, високо или ниско)
2. P+1 (përdhesë dhe një kat)
П+1 (приземје и еден кат)
3. P+2 deri P+4
П+2 до П+4
4. P+5 deri P+10
П+5 до П+10
5. P+11 deri P+20
П+11 до П+20
6. Mbi P+ 20 katë
Над П+20 катата

18. Viti i ndërtimit të ndërtesës
Година на изградба на зградата



TË DHËNA PËR FAMILJEN
ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАЌИНСТВОТО

19. Baza sipas së cilës familja e shfrytëzon banesën
Основ по кој домаќинството го користи станот

1. Pronar
Сопственик
2. Shfrytëzues i banesës me qira në pronë shtetërore
Корисник (закупец) на стан во државна сопственост
3. Qiramarrës i banesës në pronësi private (tërë banesën)
Закупец на стан во приватна сопственост (на цел стан)
4. Qiramarrës i banesës në pronësi private (të një pjese të banesës)
Закупец на стан во приватна сопственост (на дел од станот)
5. Banesë sociale
Социјален стан
6. Farefisëri
Средство
7. Tjetër
Друго

20. Mënyra në të cilën familja siguron ngrohjen e vendstrehimit
Nачин на кој домаќинството го затоплува живеалиштето
- Ngrojje qendrore përpërmjet rrjetit publik
Централно парно греенje-преку јавна мрежа
 - Ngrojje qendrore me instalim personal
Парно греенje со сопствена инсталација
 - me energji elektrike
на електрична енергија
 - me qumyr-guri
на јаглен
 - me dru
на огревно дрво
 - me karburante
на течни горива
 - me karburante të tjera
на други неспомнати горива
- б) Ngrojje me kalorifer / Греенje со печка:
- me energji elektrike
на електрична енергија
 - me qumyr-guri
на јаглен
 - me dru
на огревно дрво
 - me karburante
на течни горива
 - me gas (propan, butan ejt.)
на гас (течен гас, пропан, бутан)
 - me karburante të tjera
на други неспомнати горива
- г) 13. Mënyrë tjetër e ngrohjes
Друг начин на затоплување

(shënoni)

(наведете)

21. Mënyra në të cilën familja furnizohet me ujë për rije
(shëno edhe shifrën përkatëse nga shifrat e dhëna nga faqja që vijon)
Nачин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење (впиши ја соодветната шифра од дадените на следната страница)

**TOKË, KAFSHË, SHPENDË DHE FAMILJE BLETËSH
ЗЕМЈИШТЕ, ДОБИТОК, ЖИВИНА И
ПЧЕЛНИ СЕМЕЈСТВА**

1 hektar=100 ari; 1 hektar=10000 m²; 1 ar=100 m²
1 хектар=100 ари; 1 хектар=10000 м²; 1 ар=100 м²

hektari	ari
хектари	ари

22. Sipërfaqja e përgjithshme e tokës
në pronë të familjes
Вкупна површина на земјиштето
во сопственост на
домаќинството

23. Tokë e marrë me qira

Земјиште земено под закуп

24. Tokë e dhënë me qira

Земјиште дадено под закуп

25. Sipërfaqja e përgjithshme e tokës që shfrytëzohet nga familja
Вкупна површина на земјиштето
која домаќинството ја користи

- 25a. Sipërsaqen e tokës ose ndonjë pjesë të saj a e keni shfrytëzuar për prodhimtari bujqësore rujore ose të peshqëve
Дали површината на земјиштето или дел од неа се ја користиле за земјоделско, шумско или рибно производство

1. roda 2. jo/ne

26. Kafshë, shpendë dhe familje bletësh me të citat disponon familja-pumëg
Добиток, животина и пчелни семејства со кои располага домаќинството-број

1. Kuaj (gjithsej)

Коњи (вкупно)

2. Gomarë (gjithsej)

Магариња (вкупно)

3. Gjedhë (gjithsej)

Говеда (вкупно)

а) Viçë dhe dema

Телиња и јуниња

б) Lopë dhe mëshqerra

Крави и јуници

в) Qe, muzetë e të tjera

Волови, бикови и останати пораснати говеда

4. Dhen (gjithsej)

Овци (вкупно)

а) Shqerra dhe zhelekë

Јагниња и шилешкиња

б) Dhen furagjere

Овци за приплод

в) Deshër dhe dhen të tjera

Овни и други пораснати овци

5. Derra (gjithsej)

Свини (вкупно)

а) Gica dhe detkucë (njëvejeçar)

Прасинња и назимиња

б) Dosa dbe motaqe

Маторици и назимки

в) Det për shumim dhe derra tjerë

Нерези и други пораснати свини

6. Dhi (gjithsej)

Кози (вкупно)

7. Shpendë të gjitha llojeve (gjithsej)

Порасната живина од сите видови (вкупно)

8. Familje bletësh

Пчелни семејства

**Shifra për përgjigje lidhur me pyetjen 21. Mënyra në të cilën familja furnizohet me ujë për rije
Шифри за одговор на прашањето 21. "Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење"**

- | | |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 01 Ujë në banesë me lidhje në ujësjellës publik | 01 Вода во станот со приклучок на јавен водовод |
| 02 Ujë në banesë me lidhje në hidrofor personal | 02 Вода во станот со приклучок на сопствен хидрофор |
| 03 Çezmë të obor me lidhje në ujësjellës publik | 03 Чешма во дворот приклучена на јавен водовод |
| 04 Çezmë rugore me ujë prej ujësjellësit publik | 04 Улична чешма со вода од јавен водовод |
| 05 Çezmë rugore me ujë prej burimit të posaçëm | 05 Улична чешма со вода од посебно извориште |
| 06 Pus klasik | 06 Копан бунар |
| 07 Pus i shpuar (me gypa) | 07 Дупчен (цевен) бунар |
| 08 Pus artezian | 08 Артерски бунар |
| 09 Burim i reguluar | 09 Уреден извор |
| 10 Burim i parreguluar | 10 Несреден извор |
| 11 Autobot (rezervoar me ujë) me filtrë | 11 Цистерна (резервоар со вода) со филтер |
| 12 Autobot (rezervoar me ujë) pa filtrë | 12 Цистерна (резервоар со вода) без филтер |
| 13 Drejtprerdrejtë nga lumi | 13 Непосредно од река |
| 14 Drejtprerdrejtë nga liqeni (i natyrshëm ose artificial) | 14 Непосредно од езеро (природно или вештачко) |
| 15 Drejtprerdrejtë nga shpella, humlera ose gropë me ujë | 15 Непосредно од пештера, понор или јама со вода |

**Udhëzim për plotësimin e formularëve
dhe definicione përfamiljen**

Nëse ka dy ose më shumë familje në një banesë, për çdo familje plotësohet formular i veçantë P-2, ndërsa të dhënat përbanesën plotësohen vetëm në një formular.

Me fjalën familje konsiderohet çdo bashkësi familjare ose bashkësi tjetër e personave të cilët do të deklarojnë se jetojnë së bashku dhe së bashku i barxhojnë të ardhurat e ëtyre për plotësimin e nevojave kryesore përfjetë (banim, ushqim etj.), pa marrë parasysh a gjenden të gjithë antarët gjithnjë në vendin ku është vendosur familja ose disa nga ata qëndrojnë kohë të caktuar në vendbanim tjetër, respektivisht në shtet tjetër përfshakat pënpunës, shkollimit ose shkakve të tjera.

Me fjalën familje konsiderohet edhe çdo person i cili në vendin e Regjistrimit jeton vetëm ("familje individuale") dhe që nuk ka familje të vet në vend tjetër. Familja individuale mund të jetojë në banesë të veçantë ose të ndashme, ose si qiraxhi-individual ose në hotel përfshikim e tij tjetër, pa marrë parasysh se a jeton në dhomë të njëjtë me individ tjetër ose me antarët e familjes-pronarë të banesës, por me ato nuk i harxon së bashku të ardhurat e veta.

Me fjalën familje konsiderohet edhe e ashtuquajtura familje kolektive, respektivisht familje e përbërë nga persona që jetojnë në institucionë përpjekurje të përhershme të fëmijëve dhe të rriturve, nëpër manastire dhe nëpër spitale përvendosjen e të sëmuarëve kronik.

Bashkësia familjare mund të përbëhet nga një ose më shumë familje, kurse përvëç kësaj, mund të ketë edhe antarë që nuk i takojnë asnjërisë familje në bashkësinë familjare që regjistrohet.

Poashtu, ka edhe bashkësia familjare në të cilën nuk ka asnjë familje (familje prej një antari-familje individuale dhe familje shumëcantarës - të përbërë nga vëllezér dhe motra; gjyshe dhe nip-nipër; gjyshe dhe nip-nipër e tjetër, si dhe persona që nuk janë farefis, por të cilët së bashku i harxhojnë të ardhurat për plotësimin e nevojave kryesore jetësore).

Me fjalën familje e ngushtë nënkuftohet bashkësia familjare që përbëhet vetëm nga çifti bashkëshortor, ose nga prindërit (dy ose një) dhe fëmijëve të tyre që nuk janë të martuar.

Me fjalën familje e ngushtë, sipas metodologjisë së regjistrimit, nënkuftohet edhe bashkësia e partnerit dhe partneres që jetojnë së bashku.

Antarët e bashkësive familjare prej një familjeje regjistrohen sipas radhës që vijon: në rendin e parë shënohet emri dhe mbiemri i personit i cili udhëheq me familjen, pastaj vijnë emrat dhe mbiemrat e antarëve të familjes së tij të ngushtë (bashkëshortit dhe fëmijëve nëse i ka), pastaj antarët e tjerë të familjes (farefis dhe jofarefis), nëse i ka.

Nëse në një bashkësia familjare ka më shumë se një familje të ngushtë, pas të parës, shënohen, me rend antarët e familjes së dytë, të tretë etj. sipas rendit të përshtuar më lart. Në fund shënohen mbiemrat dhe emrat e farefisit tjetër dhe personave tjerë që konsiderohen si antarë të bashkësise familjare.

Në fund regjistrohen personat që nuk janë antarë të familjes.

Nëse familja përbëhet vetëm prej një personi (e ashtuquajtura familje individuale), ai person medoemos regjistrohet nën numrin rendor 01.

Nëse në një familje ka më shumë se 17 antarë, regjistroi do të marrë edhe një formular P-2 dhe në listë do të vazhdojë me shënimin e të dhënavë përfshirin e 18, 19 etj. Në këtë rast, në hapësirën e bardhë në filim të fases së parë të P-2, regjistroi do të shënojë se bëhet fjalë përfshirin e Listës, kurse të dhënat adresore dhe identifikuese i përshtuan nga formulari P-2 në të cilin ka bërë regjistrimin e të dhënavës përfshirin e 17 antarët e mëparshëm të familjes së vet.

**Упатство за пополнување на обрасците и
дефиниции за домаќинство и семејство**

Ако има две или повеќе домаќинства во станот, за секое домаќинство се пополнува посебен образец П-2, а податоците за станот се пополнуваат само во еден образец.

Под **домаќинство** се смета секоја **заедница на лица** кои ќе изјават дека заедно живеат и заеднички ги трошат своите приходи за подмирување на основните животни потреби (домување, исхрана и друго), без оглед дали сите членови постојано се наоѓаат во местото каде што е населено домаќинство или некои од нив престојуваат определено време во друго населено место, односно странска држава, заради работа, школување или од други причини.

Под **домаќинство** се смета и **секое лице кое во местото на Пописот живее само ("самечко домаќинство")** и кое нема свое домаќинство во друго место. Самечкото домаќинство може да живее во посебен или делов стан, или како самец-потстапар или во хотел за самци и сл., без оглед на тоа дали живее во иста соба со друг самец или со членовите на домаќинството-станодавец, но с о нив не ги трошат заедно своите приходи.

Под **домаќинство** се смета и т.н. **колективно домаќинство**, т.е. домаќинство составено од лица кои живеат во установи за трајно згрикување на деца и возрасни, во манастири-самостани и во болници за сместување на неизлечиви болни.

Домаќинството може да се состои од **едно или повеќе семејства**, а покрај тоа, може да има и членови кои не припаѓаат ниту на едно семејство во домаќинството кое се попишува.

Исто така има и домаќинства во кои **нема ниту едно семејство** (домаќинства од еден член-самечки домаќинства и повеќечлени домаќинства - составени од браќа и сестри; баба и внуки-внуци, дедо и внуки-внуци и сл., како и лица кои не се во сродство, а кои заеднички ги трошат приходите заради задоволување на основните животни потреби).

Под **потесно семејство** се подразбира семејна заедница која се состои само од брачен пар, или од родители (двајца или еден) и нивните деца кои не се во брак.

Под **потесно семејство**, според пописната методологија, се подразбира и заедница на партнери и партнерика кои живеат заедно.

Членовите на **едносемејните домаќинства** се впишуваат по следниот редослед: во првиот ред се впишува името и презимето на лицето на кое се води домаќинството, потоа следат имените и презиметата на членовите на неговото потесно семејство (брачниот и другар и децата, ако ги има), па потоа останатите членови на домаќинството (роднини и нероднини), ако ги има.

Ако во домаќинството има повеќе од едно потесно семејство, после првото, се впишуваат, по ред членовите на второто, третото итн. семејство и тоа според редоследот кој беше погоре описан. На krajojt se vpišuvaat imenita i prezimimet na ostanati te rodnini i drugi lica koj se smetaat za chlenovi na domaqinistvoto.

На krajojt se zapisuvaat lica koj ne se chlenovi na domaqinistvoto.

Ако домаќинството се состои само од едно лице (т.н. самечко домаќинство), тоа лице задолжително се впишува под реден број 01.

Ако во домаќинството има повеќе од 17 членови, попишуваot kë zemë u shute eden P-2 e Siposokot kë prodoljshi so vpišuvaanje na podatoqi za 18, 19 itn. chen. Vo ovot sluchi, na beliot prostor pri vrotot na pravata stranica na P-2, popišuvachot kë e naznaci deka se raboti za prodoljzenie na Siposokot, a adresnите i identifikacionite podatoqi gi prepišuva od obrazecot P-2 na koj izvrsil vpišuvaanje na podatoqcite za prvite 17 chlenovii od negovoto domaqinistvo.